

**C-455**

Second Session, Thirty-seventh Parliament,  
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-455**

An Act to provide for a program giving financial  
assistance to high school students visiting overseas  
military memorial sites

---

First reading, October 9, 2003

---

**C-455**

Deuxième session, trente-septième législature,  
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-455**

Loi établissant un programme d'aide financière aux  
élèves du niveau secondaire qui visitent les lieux  
commémoratifs militaires à l'étranger

---

Première lecture le 9 octobre 2003

---

MR. STOFFER

M. STOFFER

## SUMMARY

This enactment requires the Minister of Canadian Heritage to initiate a process to consider and propose a program to give financial assistance to high school students to travel together to visit overseas military memorial sites.

## SOMMAIRE

Le texte prévoit que le ministre du Patrimoine canadien doit envisager la création d'un programme accordant une aide financière aux groupes d'élèves du niveau secondaire qui se rendent à l'étranger pour visiter les lieux commémoratifs militaires.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**BILL C-455**

**PROJET DE LOI C-455**

An Act to provide for a program giving financial assistance to high school students visiting overseas military memorial sites

Loi établissant un programme d'aide financière aux élèves du niveau secondaire qui visitent les lieux commémoratifs militaires à l'étranger

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

**1.** This Act may be cited as the *Overseas Memorial Sites Student Visits Act*.

**1.** *Loi sur l'aide aux élèves visitant les lieux commémoratifs à l'étranger.*

Titre abrégé

5

INTERPRETATION

DÉFINITION

Definition of "Minister"

**2.** In this Act, "Minister" means the Minister of Canadian Heritage.

**2.** Pour l'application de la présente loi, « ministre » s'entend du ministre du Patrimoine canadien.

Définition de « ministre »

PREPARATION OF REPORT

PRÉPARATION DU RAPPORT

Consultation by Minister

**3.** (1) The Minister shall, in consultation with

- (a) the Canadian Forces,
- (b) the Royal Canadian Legion,
- (c) the Canadian Merchant Navy Veterans Association,
- (d) the National Council of Veteran Associations,
- (e) other associations of war veterans that the Minister designates,
- (f) representatives of ministers of the Crown responsible for education in every province, and
- (g) such others as the Minister designates,

10

15

20

**3.** (1) Après avoir consulté les entités et les personnes suivantes, le ministre établit un rapport proposant un programme d'aide aux groupes d'élèves du niveau secondaire au Canada qui voyagent à l'étranger pour visiter les lieux commémorant les services et les sacrifices des membres des Forces canadiennes, des membres de la marine marchande et des civils qui ont servi, ont été blessés ou sont morts lors de guerres et de conflits :

Consultation par le ministre

10

15

20

25

- a) les Forces canadiennes;
- b) la Légion royale canadienne;
- c) l'Association des anciens combattants de la marine marchande canadienne;
- d) le Conseil national des associations d'anciens combattants;

prepare a report that proposes a program to assist students attending a high school in Canada to travel together to visit sites outside Canada that memorialize the service and sacrifice of members of the Canadian Forces, members of the merchant navy and civilians who served, suffered injury or died in past wars and conflicts.

- e) toute autre association d'anciens combattants qu'il désigne;
- f) les représentants des ministres de l'éducation de chaque province;
- g) toute autre personne qu'il désigne.

Recommendation

(2) The report shall include recommendations as to

- (a) whether qualifications should be established for participation in the program;
- (b) whether the program should have a specified educational element; and
- (c) what proportion of the cost of such a visit should be paid from public funds.

(2) Le rapport contient des recommandations concernant :

- a) l'opportunité d'établir les conditions de participation au programme;
- b) l'opportunité d'inclure au programme un contenu éducatif déterminé;
- c) la proportion du coût de ces visites à payer sur les fonds publics.

Recommandations

REPORT TO PARLIAMENT

RAPPORT AU PARLEMENT

Report laid before Parliament

4. The Minister shall cause the report described in section 3 to be laid before each House of Parliament not later than the fifth day on which that House is sitting following the day that is twelve months after the day on which this Act comes into force.

4. Le ministre fait déposer le rapport visé à l'article 3 devant chaque chambre du Parlement au plus tard le cinquième jour de séance de celle-ci qui suit le premier anniversaire de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Dépôt du rapport au Parlement

Referral to committee

5. On being laid before a House, the report shall be automatically referred to the standing committee of the House that normally deals with veterans' affairs for consideration and report to the House.

5. Le rapport déposé devant chaque chambre est automatiquement renvoyé, pour étude et rapport, au comité permanent de celle-ci normalement chargé des affaires des anciens combattants.

Renvoi au comité

STATEMENT BY MINISTER

DÉCLARATION DU MINISTRE

Announcement by Minister re program

6. After the standing committees have made the report under section 5 and, in each House, either  
 (a) the House has considered the report, or  
 (b) the House has sat for fifty days after receiving the report,  
 whichever first occurs, the Minister shall make a statement to the House of Commons announcing the steps that will be taken to establish and fund the program or giving reasons why the program will not be established, and shall cause a copy of the statement to be laid before the Senate.

6. Après que chaque comité permanent a présenté son rapport aux termes de l'article 5 et que chaque chambre a examiné le rapport ou, sinon, a siégé cinquante jours après l'avoir reçu, le ministre fait à la Chambre des communes une déclaration annonçant soit les mesures à prendre en vue de la création et du financement du programme, soit les motifs pour lesquels le programme ne sera pas créé, et fait déposer au Sénat le texte de la déclaration.

Annonce du ministre concernant le programme